

Lužické květy představují německy píšící autory regionu. Už naposled

5.2.2025 - Jan Mikulička | Krajský úřad Libereckého kraje

Pátá antologie německy píšících autorů 19. a 1. poloviny 20. století z Libereckého kraje, tentokrát věnovanou beletristům ze severní části Českolipska, Lužických hor a Žitavy.

Předchozí díly – Ještědské květy, Jizerské květy, Frýdlantské květy a Ploučnické květy – přiblížily více než dvě stě autorů narozených mezi lety 1760 a 1920. *„Celý komplet tvoří reprezentativní počín představující v úplnosti dnes již zapomenutou tvorbu Libereckého kraje. Mnozí nám neznámí autoři byli objeveni až v rámci badatelské činnosti realizované pro potřeby tohoto dlouhodobého projektu,“* vysvětlila ředitelka knihovny Dana Petrýdesová.

Nově představených 41 autorů se narodilo či působilo na Novoborsku, Kamenickošenovsku, Cvikovsku, v okolí Jablonného v Podještědí, na Krásnolipsku a v Žitavě.

„Publikace Lužické květy je důležitým dokladem literární historie našeho kraje. Jsem ráda, že Krajská vědecká knihovna v edici pokračuje,“ říká Květa Vinklátová, náměstkyně pro kulturu a cestovní ruch Libereckého kraje.

Mezi autory je osm žen, sedm autorů prokazatelně přežilo konec druhé světové války a tři přesáhli svým významem hranice regionu, a to česko-německy píšící básník Josef Jaroslav Kalina a žitavští rodáci Lisa Tetzner a Ernst Schnabel.

„Jelikož jsou některé texty psané v místním německém nářečí, představuje jejich zveřejnění a přeložení i jedinečný krok k zachování těchto děl i pro další zájemce, neboť znalost dialektu pomalu mizí, a tím se výrazně snižují možnosti jejich překladů v budoucnu. Publikace tudíž umožňuje poukázat na další vzácné regionální specifikum. O charakteru a významu místního nářečí pojednává předmluva,“ doplňuje vydavatel antologie, vedoucí Všeobecné knihovny Krajské vědecké knihovny v Liberci, Marek Sekyra.

Všechny ukázky překládal opět Otokar Simm, verše přebásnil Marek Sekyra. Kniha by nevyšla bez pomoci řady dalších jazykových, editorských, grafických a projektových spolupracovníků z řad edičního týmu liberecké knihovny. Na jejím vydání se významně podíleli též kolegové ze spolupracujících institucí. Kniha vychází za podpory Adalbert Stifter Verein München, Česko-německého fondu budoucnosti, Státního fondu kultury a Nadace Preciosa.

Všechny díly antologie i další publikační počiny liberecké knihovny najdou zájemci na webových stránkách knihovny v článku Publikační činnost na adrese www.kvkli.cz/o-nas/publikacni-cinnost a jsou samozřejmě také trvalou součástí fondu knihovny.

Lužické květy jsou neprodejné, je však možné je získat na vyžádání přímo v Krajské vědecké knihovně v Liberci v oddělení Všeobecná knihovna.

<https://www.kraj-lbc.cz/aktuality/luzicke-kvety-predstavuji-nemecky-pisici-autory-regionu-uz-naposled-n577903.htm>